

Journals

No. 73

Wednesday, March 19, 2003

2:00 p.m.

Journaux

N^o 73

Le mercredi 19 mars 2003

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

NOTICE OF MOTION

AVIS DE MOTION

Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003. (*Ways and Means Proceedings No. 6*) — Sessional Paper No. 8570-372-10.

M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003. (*Voies et moyens n^o 6*) — Document parlementaire n^o 8570-372-10.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

ROYAL ASSENT

SANCTION ROYALE

A message was received informing the Commons that on March 19, 2003, at 10:01 a.m., Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bill:

Un message est reçu avisant les Communes que, le 19 mars 2003, à 10 h 1, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi suivant :

Bill C-12, An Act to promote physical activity and sport — Chapter No. 2.

Projet de loi C-12, Loi favorisant l'activité physique et le sport — Chapitre n^o 2.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1075, 372-1076, 372-1101 and 372-1109 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-13;

— Nos. 372-1077 to 372-1079, 372-1111 and 372-1123 to 372-1125 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-06;

— No. 372-1080 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-372-40-06.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) laid upon the Table, — Summaries of the Corporate Plan for 2003-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2003 of the Export Development Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-851-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 22nd Report of the Committee (electoral boundaries for Prince Edward Island). — Sessional Paper No. 8510-372-45.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

Mr. Lastewka (St. Catharines), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Second Report of the Committee (extension of time to consider Bill C-249, An Act to amend the Competition Act). — Sessional Paper No. 8510-372-46.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 27*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bonwick (Simcoe—Grey), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), Bill C-411, An Act to establish Merchant Navy Veterans Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1075, 372-1076, 372-1101 et 372-1109 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-372-1-13;

— n^{os} 372-1077 à 372-1079, 372-1111 et 372-1123 à 372-1125 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n^o 8545-372-44-06;

— n^o 372-1080 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-372-40-06.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pettigrew (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Sommaire du plan d'entreprise de 2003-2007 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 2003 de la Société pour l'expansion des exportations, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-372-851-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 22^e rapport de ce Comité (circonscriptions électorales pour l'Île-du-Prince-Édouard). — Document parlementaire n^o 8510-372-45.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 26*) est déposé.

M. Lastewka (St. Catharines), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport de ce Comité (prolongation du délai pour étudier le projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence). — Document parlementaire n^o 8510-372-46.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 27*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bonwick (Simcoe—Grey), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), le projet de loi C-411, Loi instituant la Journée des anciens combattants de la marine marchande, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), Bill C-412, An Act to establish a National Organ Donor Registry and to coordinate and promote organ donation throughout Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Burton (Skeena), Bill C-413, An Act to amend the Criminal Code (vehicle identification number), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Rocheleau (Trois-Rivières), one concerning war on Iraq (No. 372-1207);
- by Ms. McDonough (Halifax), two concerning war on Iraq (Nos. 372-1208 and 372-1209);
- by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning stem cell research (No. 372-1210) and two concerning pornography (Nos. 372-1211 and 372-1212);
- by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning pornography (No. 372-1213).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-119, Q-151 and Q-166 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-126 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester) — With regard to reports in December 2001 that the Department of Human Resources Development Canada (HRDC) was taking steps to cooperate with Canada Customs and Revenue (CCRA) to identify from tax returns, seniors who were entitled to receive the Guaranteed Income Supplement (GIS), but did not do so, in 2001 and 2002: (a) what steps were taken to ensure that Canadian seniors who were entitled to the GIS received the benefit; (b) were seniors contacted by HRDC or CCRA by mail regarding eligibility for the GIS; (c) if seniors were contacted, which department made the inquiries; (d) how many seniors, if contacted, responded to the inquiry; (e) if inquiries were made, how many of the seniors who responded were granted the GIS; (f) what steps have been taken to identify the shortcomings in the system that allowed approximately 250,000 seniors between 1993 and 2001 not to receive the GIS even though their tax returns indicated that they were eligible; (g) what changes have

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M^{me} Desjarlais (Churchill), le projet de loi C-412, Loi établissant le Registre national des donneurs d'organes et visant à coordonner et à promouvoir les dons d'organes partout au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Burton (Skeena), le projet de loi C-413, Loi modifiant le Code criminel (numéro d'identification de véhicule), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Rocheleau (Trois-Rivières), une au sujet de la guerre sur l'Irak (n^o 372-1207);
- par M^{me} McDonough (Halifax), deux au sujet de la guerre sur l'Irak (n^{os} 372-1208 et 372-1209);
- par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-1210) et deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-1211 et 372-1212);
- par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la pornographie (n^o 372-1213).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-119, Q-151 et Q-166 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-126 — M. Casey (Cumberland—Colchester) — En ce qui concerne le fait qu'en décembre 2001, on a signalé que Développement des ressources humaines Canada (DRHC), en collaboration avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), prenait des dispositions pour recenser, au moyen des déclarations de revenus, les personnes âgées qui avaient droit au Supplément de revenu garanti (SRG) mais ne le recevaient pas, en 2001 et 2002 : a) quelles mesures ont été prises pour que les Canadiens âgés admissibles à cette prestation la touchent; b) DRHC et l'ACDR ont-ils communiqué par courrier avec des personnes âgées concernant leur admissibilité au SRG; le cas échéant; c) quel ministère a fait cette démarche; d) combien de personnes ont répondu; e) parmi celles qui ont répondu, combien ont obtenu le SRG; f) quelles mesures ont été prises pour corriger les faiblesses du système en raison desquelles, entre 1993 et 2001, quelque 250 000 personnes âgées n'ont pas touché le Supplément bien qu'elles y avaient droit d'après leur

been made to the administrative process in both HRDC and CCRA to ensure that all seniors entitled to the GIS receive it? — Sessional Paper No. 8555-372-126.

déclaration d'impôt; g) quelles modifications ont été apportées au processus administratif à DRHC et à l'ACDR pour que tous les aînés admissibles au SRG puissent le toucher? — Document parlementaire n° 8555-372-126.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-20 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to "Notices of Motions (Papers)".

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-20 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

It was ordered, — That an Order of the House do issue for copies of all reports and background papers prepared by Ray Hession respecting the gun registry program. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-31 — Mr. Hearn (St. John's West)*)

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les rapports et documents d'information préparés par Ray Hession relativement au programme d'enregistrement des armes à feu. (*Avis de motion portant production de documents P-31 — M. Hearn (St. John's-Ouest)*)

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-372-31.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-372-31.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That Bill C-26, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), — That Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Official Languages.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Jordan (Leeds—Grenville), — Que le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des langues officielles.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

Mr. Castonguay (Madawaska—Restigouche), seconded by Mr. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

M. Castonguay (Madawaska—Restigouche), appuyé par M. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

"Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Official Languages and that the said Committee report back to the House on or before October 31, 2003."

« le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des langues officielles qui devra en faire rapport à la Chambre le ou avant le 31 octobre 2003. ».

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the today's debate on Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), all questions necessary to dispose of the second reading stage of the said Bill be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Thursday, March 20, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), — That Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), be now read a second time and referred to the Standing Joint Committee on Official Languages;

And of the amendment of Mr. Castonguay (Madawaska—Restigouche), seconded by Mr. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Official Languages and that the said Committee report back to the House on or before October 31, 2003.”.

At 6:14 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the amendment and the recorded division was deemed requested and deferred until Thursday, March 20, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-07 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-842-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2003-07 and of the Operating and Capital Budgets for 2003 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-846-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) — Summary of the Corporate Plan for 2001-02 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat aujourd'hui sur le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique), toutes questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture dudit projet de loi soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au jeudi 20 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. Jordan (Leeds—Grenville), — Que le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité mixte permanent des langues officielles;

Et de l'amendement de M. Castonguay (Madawaska—Restigouche), appuyé par M. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des langues officielles qui devra en faire rapport à la Chambre le ou avant le 31 octobre 2003. ».

À 18 h 14, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'amendement est mis aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au jeudi 20 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-842-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2003 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-846-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Pettigrew (ministre du Commerce international) — Sommaire du plan d'entreprise de 2001-2002 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des

1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-817-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-817-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1214).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:14 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Bellemare (Ottawa—Orléans), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1214).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 14, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.